



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *Cahiers Jean Giraudoux*, 51, 2023, *Le Paris de Jean Giraudoux*,
p. 359-368

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-15788-5.p.0359](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-15788-5.p.0359)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Pierre D'ALMEIDA, Mireille BRÉMOND, « Introduction »

Si Giraudoux a accordé une large place à son Limousin natal dans son œuvre, il n'en demeure pas moins qu'il a passé l'essentiel de sa vie à Paris, y a situé presque tous ses romans, et a mené campagne pour assurer des « droits urbains » aux habitants de Paris et de sa banlieue. C'est pourquoi ce numéro sur Paris était nécessaire, afin d'explorer la place de la capitale dans sa vie, dans son œuvre et dans son engagement de citoyen.

Mots-clés : Paris, urbanisme, province, banlieue, zone et fortifs, modernité, tour Eiffel.

Pierre D'ALMEIDA, Mireille BRÉMOND, "Introduction"

While Giraudoux's native Limousin occupies a significant place in his work, he nevertheless spent most of his life in Paris, set nearly all his novels there, and led a campaign to give "urban rights" to its inhabitants and those of its banlieues. That's why this special issue on Paris was necessary, in order to explore the place of the capital in the author's life, work, and civic engagement.

Keywords: Paris, urbanism, province, suburb, zone and fortifications, modernity, Eiffel Tower.

Pierre D'ALMEIDA, « Jean le Parisien. Petit guide de Paris à l'usage des giralduciens »

Giraudoux est « né pour Paris » à dix-huit ans. Il fut d'abord chez lui au Quartier latin dont en 1908 il s'écarta à peine en louant un appartement près de l'Odéon. Après la Grande Guerre, il emménagea avec Suzanne à la frontière des 6^e et 7^e arrondissements, avant de s'installer 89 quai d'Orsay, près de son ministère, en 1933. Cette migration vers l'ouest figure son ascension sociale ; mais c'est dans des hôtels du centre de Paris qu'il se logea pendant la guerre, jusqu'à la veille de sa mort.

Mots-clés : amis, cafés et restaurants, guerres, hôtels, Odéon, Quartier latin, quai d'Orsay, théâtres, vie mondaine.

Pierre D'ALMEIDA, *"Jean the Parisian. A short guide to Paris for 'giralduciens'"*

Giraudoux was "born for Paris" at the age of eighteen. He first lived in the Latin Quarter, then in 1908 moved just a stone's throw away to an apartment near the Odéon. After the First World War, he moved with Suzanne to the boundary between the 6th and 7th arrondissements, before settling in 89 Quai d'Orsay in 1933, near his ministry. This migration towards the west marked his social ascension; but during the war, and until shortly before his death, he lodged in hotels in the center of Paris.

Keywords: friends, cafes and restaurants, wars, hotels, Odéon, Latin Quarter, Quai d'Orsay, theatres, society life.

Mireille BRÉMOND, « La rue Jean-Giraudoux aujourd'hui »

Suite à la lecture du texte d'André Beucler sur la rue Jean-Giraudoux, anciennement rue Pauquet, une visite de la rue d'aujourd'hui est proposée, nourrie des souvenirs du texte de Beucler.

Mots-clés : Saint-Exupéry, Jean Prévoist, Paris, quartier Chaillot, pèlerinage, fantaisie, folle de Chaillot.

Mireille BRÉMOND, *"Rue Jean-Giraudoux today"*

Following a reading of André Beucler's text on Rue Jean-Giraudoux (formerly Rue Pauquet), the author, drawing on memories of Beucler's writing, takes us on a tour of the street as it is today.

Keywords: Saint-Exupéry, Jean Prévoist, Paris, Quartier de Chaillot, pilgrimage, fantasy, madwoman of Chaillot.

MariaCristina PEDRAZZINI, « Le Paris de Giraudoux dans ses écrits de guerre »

Paris hante les textes guerriers de Jean Giraudoux. C'est un point de repère dans l'espace (comme lieu d'origine ou lieu professionnel ; comme point de départ ou destination de voyages physiques ou virtuels) et dans le temps (comme lieu de la simultanéité entre le front et l'arrière) ; un terme de comparaison pour le narrateur-personnage, un souvenir ou un rêve pour le narrateur-protagoniste et pour ses compagnons d'armes et enfin, un patrimoine culturel qui mérite la célébration.

Mots-clés : Jean Giraudoux, textes de guerre, Paris, espace, temps, comparaison, souvenir, rêve, patrimoine.

MariaCristina PEDRAZZINI, “*Paris in Giraudoux’s war writing*”

Paris haunts Jean Giraudoux’s war writing. It is both a spatial point of reference (a place of origin or place of work; a starting point or destination for physical or virtual journeys) and a temporal one (a place of simultaneity between front and rear); a point of comparison for the narrator-character, a memory or dream for the narrator-protagonist and his brothers in arms, and finally, a cultural heritage that deserves to be celebrated.

Keywords: Jean Giraudoux, war writing, Paris, space, time, comparison, memory, dream, heritage.

Aude CATTEAU-SAINFEL, « *Ville lumière, égéries de la modernité et revues de mode* »

Attaché à Paris, Giraudoux fait de la capitale un décor urbain et un sujet privilégié. Séduit et fasciné, il loue l’architecture novatrice, les innovations technologiques, peint la société contemporaine d’après-guerre qui accapare de nouveaux codes : les femmes s’émancipent, les vêtements se transforment, la mode est en plein essor. Les héroïnes et les actrices défilent et font rayonner Paris alors que l’auteur flirte avec l’idéal en se faisant garant du passé et poète du monde moderne.

Mots-clés : modernité, tour Eiffel, femme, Parisienne, garçonne, mode, émancipation, mise en scène.

Aude CATTEAU-SAINFEL, “*The City of Light, modernity’s muses, and fashion shows*”

Being deeply attached to Paris, Giraudoux made the capital an urban backdrop for his work and a favored subject. Seduced and fascinated, he praised its novel architecture and technological innovation, depicting a contemporary post-war society espousing new codes: women sought emancipation, clothes were transformed, and fashion was thriving. Parading heroines and actresses helped spotlight Paris’ prestige, while the author danced with the ideal, acting as both a protector of the past and a poet of the modern world.

Keywords: modernity, Eiffel Tower, woman, Parisienne, flapper, fashion, emancipation, portrayal.

Anne-Marie PRÉVOT, « Suzanne et Paris, ou la genèse d'une écriture »

Dans *Suzanne et le Pacifique*, Paris représente une étape rapide de l'aventure de Suzanne, transition narrative nécessaire avant que la jeune fille embarque pour son voyage autour du monde. Pourtant, si l'aventure de Suzanne suscite bien des réflexions sur l'aventure de l'écriture, la traversée de Paris et de sa banlieue s'inscrivent à part entière dans la genèse de cette écriture et dans sa modernité, dont *Juliette au pays des hommes*, « déclarera » la dimension poétique jubilatoire.

Mots-clés : Paris, aventure, écriture, modernité, narration.

Anne-Marie PRÉVOT, "*Suzanne and Paris, or the genesis of a written work*"

In *Suzanne et le Pacifique*, Paris represents a fleeting stage in Suzanne's adventure, a necessary narrative transition before the young woman embarks on her voyage around the world. However, while Suzanne's adventure elicits many reflections on the adventures of writing, the journey through Paris and its banlieues is integral to the genesis of this writing and its modernity, including that of *Juliette au pays des hommes*, "declaring" its jubilatory poetic dimension.

Keywords: Paris, adventure, writing, modernity, narration.

Marta COLLEONI, « No woman's land. Suzanne et le Paris d'avant Sarajevo »

Entre son enfance à Bellac et son naufrage dans l'îlot au milieu du Pacifique, la protagoniste de *Suzanne et le Pacifique* se transforme en promeneuse solitaire à Paris, dans un chapitre évoquant les lieux de la jeunesse de Giraudoux avant la Grande Guerre. Cet article vise à analyser les trois Paris présents dans ce roman : la terre de transition entre la campagne et l'île exotique, la capitale sauvage qui demeure incompréhensible pour les provinciaux, et le cœur battant d'une patrie à défendre.

Mots-clés : Suzanne, Paris, Bellac, île, Pacifique, Grande Guerre, voyage, frontière, retour, Odyssée.

Marta COLLEONI, "*No woman's land. Suzanne and pre-Sarajevo Paris*"

Between her childhood in Bellac and her time as a castaway on an islet in the middle of the Pacific, the protagonist of *Suzanne et le Pacifique* becomes a solitary wanderer in the streets of Paris, in a chapter that evokes the favorite haunts of Giraudoux's youth before the Great War. This article aims to analyze the "three Parises" present in his novel: the transitory space between the French mainland and the exotic island;

the unruly capital that remains incomprehensible to those from the provinces; and the beating heart of a homeland that must be defended.

Keywords: Suzanne, Paris, Bellac, island, Pacific, Great War, voyage, frontier, return, Odyssey.

Lucien VICTOR, « Quelques mots sur la “Prière sur la tour Eiffel” »

Une polémique lui reprochant d'être un écrivain léger et de l'étranger, Giraudoux compose en 1923 une « Prière sur la tour Eiffel », texte repris en 1924 dans *Juliette au pays des hommes*. La Tour lui permet d'évoquer Paris, territoire spirituel et moral plutôt que physique. Ce texte se déplace de Paris vu d'en haut à Giraudoux et s'achève sur la proclamation par Giraudoux de sa vocation d'écrivain. La Tour est prétexte à découvrir Paris, et la Tour et Paris sont prétextes à se découvrir soi-même.

Mots-clés : Juliette, la tour Eiffel, Paris, jardin d'Éden, vocation, métaphore.

Lucien VICTOR, “A few words on the ‘Prière sur la tour Eiffel’”

In the wake of a scandal where Giraudoux was criticized for being a shallow writer, more interested in foreign countries than France, in 1923 he composed a “Prière sur la tour Eiffel,” a text which reappeared in 1924 in Juliette au pays des hommes. The Eiffel Tower allowed him to evoke Paris, a spiritual and moral territory as opposed to a physical space. The text moves from Paris as seen from above down to Giraudoux before ending with a proclamation of his vocation as a writer. The tower is a pretext for discovering Paris, and the tower and Paris pretexts for self-discovery.

Keywords: Juliette, Eiffel Tower, Paris, Garden of Eden, vocation, metaphor.

Yvonne GOGA, « Significations de la promenade dans les romans *Bella* et *Églantine* »

Dans *Bella* et *Églantine*, Paris est décrit en liaison étroite avec le temps actualisé par une expérience le plus souvent envisagée à travers une promenade qui se présente comme la possibilité de transformer l'espace urbain en un parcours transfiguré par le geste créateur. Les promenades à travers Paris, envisagées en tant que cheminement à l'extérieur incluant aussi l'idée de cheminement mental, intellectuel et spirituel, mettent en valeur les aspects de l'écriture girauducienne.

Mots-clés : promenade, temps, espace, sensibilité, écriture.

Yvonne GOGA, “*The significance of walks in Bella and Églantine*”

In the novels Bella and Églantine, Paris is described and narrated in close connection with time, which is embodied by a presence or indeed an experience, and is most often envisaged during a walk. Going on a walk is seen as the possibility of transforming the urban space into a journey transfigured by creation. The aim of this article is to examine how these Parisian walks—considered as outdoor journeys as well as inner journeys, both intellectual and spiritual—throw light on certain aspects of Giraudoux’s writing in the novels mentioned.

Keywords: walk, time, space, sensitivity, writing.

André-Alain MORELLO, « *Combat avec l’ange. Une traversée de Paris* »

Combat avec l’ange est une traversée de Paris, sous le signe de l’amour et de la paix. Paris est dans ce roman le « grand théâtre » où se joue un drame de l’amour. La découverte de la ville par Maléna a tout d’une initiation qui doit la conduire hors des beaux quartiers, vers le canal Saint-Martin, vers Aubervilliers. Le roman est en un sens aussi une expérience pour Giraudoux, tenter de rassembler les deux côtés de Paris, celui du roman réaliste, et celui de l’émerveillement poétique.

Mots-clés : *Combat avec l’ange*, Paris, traversée, initiation, beaux quartiers, expérience.

André-Alain MORELLO, “*Combat avec l’ange. Traversing Paris*”

Combat avec l’ange is a journey through Paris, punctuated by the themes of love and peace. In the novel, Paris is the “big theatre” where a dramatic love story is played out. Maléna’s discovery of the city is an initiation that must lead her beyond its wealthy neighborhoods, to the Canal Saint-Martin, to Aubervilliers. In a sense, the novel was also experimental for Giraudoux, who attempts to bring together two sides of Paris, that of the realist novel and that of poetic wonder.

Keywords: Combat avec l’ange, Paris, journey, initiation, wealthy neighborhoods, experience.

Vincent BRANCOURT, « Paris et son double. Usages de la capitale dans *Combat avec l’ange* »

Combat avec l’ange retrace l’histoire de la crise traversée par le couple de Jacques et Maléna. L’exploration de Paris par la jeune et riche héroïne

sud-américaine apparaît comme un des moyens de la résoudre. Au-delà du Paris des « beaux quartiers » qu'elle fréquente, elle s'engage dans la tentative de recherche d'une ville différente qui lui permettrait d'atteindre une altérité qui lui échappe. C'est à l'examen des enjeux et des modalités de cette entreprise que cet article s'attache.

Mots-clés : Paris, double, imaginaire, urbanisme, architecture.

Vincent BRANCOURT, “*Paris and its double. Use of the capital in Combat avec l’ange*”

Combat avec l’ange traces the trajectory of the crisis gripping the couple Jacques and Maléna. The young and rich South American heroine’s exploration of Paris emerges as a possible solution. Going beyond the “beaux quartiers” of Paris she frequents, she attempts to discover a different city, which would allow her to achieve an alterity that eludes her. This article examines exactly how this undertaking pans out.

Keywords: Paris, double, imaginary, urbanism, architecture.

Philippe ARNAUD « L’emprise du mythe. Paris dans *La Menteuse* de Jean Giraudoux »

Giraudoux est un authentique paysan de Paris pour qui Bellac est resté sa « base inébranlable ». *La Menteuse*, inachevée, mutilée, occupe une place singulière dans son œuvre. Continuation d’*Églantine*, ce roman amplifie, de façon paradoxale, le mythe de la « ville-miroir », son emblème et ses attributs. Giraudoux refuse la description mais pas l’Histoire ni l’atmosphère du Paris de l’époque dans laquelle les personnages et le décor baignent sans se refléter.

Mots-clés : mythe, « ville-miroir », surdétermination, atmosphère, *locus amœnus*, « cité de l’intelligence ».

Philippe ARNAUD, “*The hold of myth. Paris in La Menteuse by Jean Giraudoux*”

Giraudoux was an authentic “paysan de Paris” for whom Bellac remained his “unwavering base.” La Menteuse, unfinished, mutilated, occupies a singular place in his œuvre. A continuation of Églantine, the novel paradoxically amplifies the myth of the “ville-miroir,” its symbolism and its attributes. Giraudoux rejected the description but not the history nor the atmosphere of Paris of the time, in which the characters and setting are steeped, but not reflected.

Keywords: myth, “ville-miroir,” overdetermination, atmosphere, *locus amœnus*, “intelligent city”.

Annie BESNARD, « “Paris sportif”, d’une version à l’autre »

L'article « Paris sportif » que Giraudoux insère dans volume *Le Sport* (1928) est la seconde version d'un chapitre de *Tableaux de Paris*, publié en 1927 chez Émile-Paul. Si les différences entre les deux textes ne sont pas considérables, elles ont le mérite de nous placer au cœur du processus de réécriture de l'auteur.

Mots-clés : écriture, autobiographie, itinérance, nostalgie, sport.

Annie BESNARD, “*Paris sportif*, from one version to another”

The article “Paris sportif” that Giraudoux inserted into the volume Le Sport (1928) is the second version of a chapter from Tableaux de Paris, published in 1927 by Émile-Paul. While the texts are not considerably different, they have the benefit of placing us at the heart of the author’s rewriting process.

Keywords: writing, autobiography, itinerance, nostalgia, sport.

Cécile CHOMBARD-GAUDIN, « Les actualités de Giraudoux »

L'article se propose de mettre en perspective les articles de presse de Giraudoux ainsi que les textes de *Pleins Pouvoirs* et *Sans Pouvoir* avec ce qu'écrivaient alors les journalistes, dont il s'inspire souvent. Parfois, cela donne lieu à de longs développements, parfois, Giraudoux se contente de citer un lieu ou une opération d'urbanisme. Il a paru intéressant d'approfondir ces mises en miroir. On découvre ainsi un Giraudoux lecteur attentif de la presse quotidienne et animant le débat public.

Mots-clés : urbanisme, presse écrite, banlieue, grands travaux, patrimoine.

Cécile CHOMBARD-GAUDIN, “*Giraudoux and the press*”

This article looks at Giraudoux’s press articles and the books Pleins Pouvoirs and Sans Pouvoir from the perspective of what journalists were writing at the time—a frequent source of inspiration for the author. Sometimes this resulted in lengthy responses, sometimes he limited himself to citing a place or an urban development venture. Making a more detailed comparison proves an interesting exercise, revealing a Giraudoux keen to delve into the daily press and animate public debate.

Keywords: urbanism, written press, banlieue, large development projects, heritage.

Pierre D'ALMEIDA, « Giraudoux, la zone et le grand Paris. Pour servir à la lecture de deux chapitres de *Pleins Pouvoirs* »

Giraudoux commence à s'intéresser à l'urbanisme alors qu'on démolit les fortifications : la destination de leur emprise est au cœur de ses réflexions et de ses combats. Il s'indigne de l'abandon des projets de « ceinture verte », proteste contre la multiplication des lotissements, réclame les mêmes droits urbains pour les banlieusards et les Parisiens et plaide pour un plan d'aménagement à l'échelle du « Grand Paris ». Aucun autre écrivain n'a fait preuve d'une telle « conscience urbanistique ».

Mots-clés : banlieue, ceinture verte, Conseil municipal, fortifications, hygiénisme, lotissements, spéculation, urbanisme, zone.

Pierre D'ALMEIDA, "*Giraudoux, the zone, and 'grand Paris.'*" To aid with the reading of two chapters of *Pleins Pouvoirs*"

Giraudoux started to become interested in urban planning at a time when Paris' fortifications were being torn down by the local authorities: concerns of where their decision-making power would lead ran through the author's reflections and struggles. He was outraged by the abandonment of "green belt" projects, rallied against the proliferation of housing estates, called for equal urban rights for inhabitants of the banlieues and Parisians alike, and advocated a development plan on a "grand Paris" scale. Such "urbanistic awareness" was unprecedented among writers of the time.

Keywords: suburb, green belt, City Council, fortifications, hygienism, housing estates, speculation, urbanism, zone.

Françoise BOMBARD, « Au cœur de l'espace-temps. Paris dans le théâtre de Giraudoux »

Noms de rues, lieux mondains et culturels, dessinent une géographie parisienne. Or plus que d'espace, il s'agit de temps. Paris est au carrefour du passé, du présent et de l'avenir pour les rencontres, les perspectives de carrière, les destinées sociales ou politiques. D'autres enjeux sont au cœur de l'espace-temps parisien : l'avenir du théâtre, celui de la ville. Empreints de gravité ou d'humour, de nostalgie ou de fantaisie, ces jeux sur le temps donnent de Paris une image kaléidoscopique.

Mots-clés : allusion, artiste, couple, espace, fantaisie, mythe, profondeur, surface, temps, ville.

Françoise BOMBARD, “*In the heart of space-time. Paris in the plays of Giraudoux*”

Street names, social and cultural spots, all sketch out a Parisian geography. But more than space, it is a question of time. Paris, at the crossroads of the past, present, and future for career prospects, chance encounters, and social or political destinies. Other questions circulate at the heart of Parisian space-time: on the future of the theatre, and that of the city. Imbued with gravity or humor, nostalgia or fantasy, these temporal distortions lend Paris a kaleidoscopic aspect.

Keywords: allusion, artist, couple, space, fantasy, myth, depth, surface, time, city.

Yukie MASE, « Folles et petites gens à la création de *La Folle de Chaillot*. La question des voix »

Cet article vise à dégager le lecteur du mythe de la création de *La Folle de Chaillot*, pièce qui a connu un succès triomphal à la Libération, afin qu'elle soit relue comme la transcription presque authentique des voix des habitants de Paris, notamment des opprimés, laissés pour compte des textes. Une telle relecture amène à découvrir l'actualité d'une œuvre qui correspond au souhait exprimé par Giraudoux dans *Pleins Pouvoirs* de faire de Paris le lieu où seraient mis en pratique les droits urbains.

Mots-clés : voix, opprimés, *Pleins Pouvoirs*, Paulo Freire, Judith, Lewis Herman.

Yukie MASE, “*Madwomen and the working classes at the time of La Folle de Chaillot's creation. The question of voices*”

This article aims to dispel the myth surrounding the creation of La Folle de Chaillot, a play that met with triumphant success following France's liberation, so that it can be re-read as a near-authentic transcription of Parisian voices, notably the oppressed, often overlooked by writers. Such a re-reading leads us to discover the continuing relevance of a work that corresponds to Giraudoux's wish, expressed in Pleins Pouvoirs, for Paris to become the place where urban rights would be put into practice.

Keywords: voice, the oppressed, Pleins Pouvoirs, Paulo Freire, Judith, Lewis Herman.